



Vriendenbrief nr 40 febr. 2018

voor de dansleiders en vrienden van het VDN

In deze vriendenbrief:

Veertig, Hanifa	2
Op weg naar de tombe van Rumi, Hanifa	3
Soefi Verhalen - het nieuwe boek van Saadi, Saadi Neil Douglas-Klotz	4
Wie was Rumi en waarom is hij zo bekend, Hanifa	5
Agenda	9



De Vriendenbrief wordt verstuurd naar dansleiders en vrienden
van het VredesDansNetwerk

De Vriendenbrieven staan op de website
www.dansenvanuniverselevrede.nl

Veertig

Was het toeval dat ik, toen ik een stukje over het nieuwe boek van Saadi aan het schrijven was voor de Veertigste Vriendenbrief, een mail kreeg over een 40-daagse pelgrimstocht naar het graf van Jalal ad-Din Rumi?

40



40

Iris Bezuijen en Sedat Çakır hebben een reisgids, de 'Sufi Trail' geschreven. Het is een wandeltocht van Istanboel naar Konya, waar Rumi geleefd heeft en waar zijn graf is. "40", zegt Iris "is in het soefisme een belangrijk getal".

40



40

40

40

En dan moet ik ineens denken aan het Joodse volk dat 40 jaar door de woestijn liep als voorbereiding op hun aankomst in het Beloofde Land. Toeval?

En bleef Jezus niet 40 jaar in de woestijn, waar hij bad en vastte en door de duivel op de proef werd gesteld?

Mohammed was 40 jaar toen de engel Gabriël aan hem verscheen in de grot Hira, waar hij zich gedurende 40 dagen had teruggetrokken.

Christenen kennen de 40-dagentijd als voorbereiding op het Paasfeest.

Het Soefisme kent de term 'Chilla' (Perzisch: چله, Arabisch: أربعين, beide letterlijk 'veertig').

Het is een spirituele praktijk van boetedoening en eenzaamheid, vooral bekend uit de Indiase en Perzische tradities. In dit ritueel probeert een bedelmonnik of asceet gedurende 40 dagen en nachten te blijven zitten in een kring, te bidden, te mediteren en te vasten. [https://en.wikipedia.org/wiki/Chilla_\(retreat\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Chilla_(retreat))

Waar komt die betekenis van veertig vandaan. In het Hebreeuws, de taal van het Oude Testament, heet het cijfer 40 'Mem'en dat betekent water(en).

מ = Mem (מֵי) 40 Water; Wateren

40

40

Het woord wateren in het Hebreeuws bestaat uit twee letters 'M' en daartussen de 'Yod', de oerdruppel.

Yod betekent geboorte, keus, heiligheid (Sid Bachrach, de Weyst) en ook gesloten hand, kind (Simon Ruiters, Het Hoge Steen). In Genesis 1:1-2 staat: "In het begin schiep God de hemel en de aarde. De aarde nu was woest en leeg, en duisternis lag over de vloed; en de Geest van God zweefde boven het water. En God zeide: "Daar zij een uitspannel in het midden der wateren; en dat make scheiding tussen wateren en wateren"

Aan het begin van de schepping werden de wateren dus gescheiden; er ontstonden twee wateren. En tussen de wateren en de wateren "welkt zich 'iets' tussen beide in: er ontstaat ruimte" (Simon). "The great waters are no less separated then by the smallest letter Yod, that we have learned represents the Eternal" (Sid)

Als ik het bovenstaande nog eens overlees, zie ik dat bij, of eigenlijk na, de veertig steeds iets nieuws begint; dat de 40 voor een periode van voorbereiding staat.

Is deze Vriendenbrief dan de voorbode van iets nieuws ? ? ?

40

40

Op weg naar de tombe van Rumi

Voor mensen die behalve van dansen ook van wandelen houden is er een pelgrimstocht van Istanboel naar Konya



De Sufi Trail loopt van Istanbul naar de tombe van Jalal ad-Din Rumi in Konya. De route is 801 km lang, daar doe je ongeveer 40 dagen over.



Iris Bezuijen en Sedat Çakır liepen van Istanboel naar Konya en brachten onderweg, samen met de plaatselijke bevolking zoveel mogelijk wegmarkeringen aan: farout.be/2017/03/30/sufi-trail-wandelen-in-turkije/

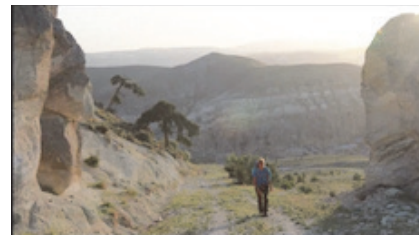


Als ze weer thuis zijn schrijven ze een uitgebreide reis- en routebeschrijving in 2 delen.

Het is een prachtige route door ongerepte natuur, langs dorpjes met vriendelijke, gastvrije mensen die je uitnodigen om thee te komen drinken. De route voert langs heilige en historische plaatsen, zoals Nicaea, waar in het jaar 325 de bisschoppen bepaalden welke boeken in de Bijbel opgenomen zouden worden en besloten dat Jezus een God is; hoewel hij dat zelf nooit zo heeft gezegd.

De weg daalt en stijgt soms tot zo'n 2000 m boven zeeniveau, gaat over pittoreske rotspaadjes en langs graftombes van Soefi-meesters; vaak zijn daar overnachtingsmogelijkheden voor pelgrims.

Om het laten drukken van de reisgidsen te bekostigen vraagt Iris Bezuijen om de boeken te bestellen en vooruit te betalen via www.indiegogo.com/projects/sufi-trail-guidebooks-40-days-to-dervishhood#/



En als je geen zin hebt om dat hele stuk te gaan lopen, kun je het filmpje www.youtube.com/watch?time_continue=10&v=d8MlsG4NAC0 bekijken.

En op sufitrail.com/travel-loges/ staat een reisverslag met foto's van Terie Leijts:



En . . ., schrijft Iris: "Apart from the physical journey, we invite you to travel with us in spirit and read the Sufi Trail guidebook that can make you a Dervish in 40 days."



En nu verder met het nieuwe boek van Saadi.

Soefi Verhalen - het nieuwe boek van Saadi

Op zijn website aboon.org kondigt Saadi het verschijnen van zijn nieuwe boek aan:



Dear Friends of the Abwoon Network,

I am happy to announce a new book published by Hampton Roads, due in June of 2018. 'The Little Book of Sufi Stories' retells some of my favorite stories, and a few you haven't heard before. I am just finishing proofreading the final galleys and find that the publisher has done a beautiful job. I hope you enjoy it as much as I enjoyed writing it!

Although the release is a little ways off, I would encourage you to pre-order it now using the links below. It will help create some early interest (that's the way things work in our world) and you won't find a better price later!

Yours in peace,

Neil

In haar voorwoord schrijft Maryam Mafi, de schrijfster van 'Rumi Day by Day':

"Als je een goed verhaal wilt horen, maar het liever leest, lees dan Douglas-Klotz! Hij schrijft alsof hij in je woonkamer zit, uitgenodigd voor de afternoontea om je te amuseren met een aantal hartverwarmende, vaak humoristische en toch diepgaande Sufi-verhalen. Zijn manier van navertellen van deze oude teksten is zachtaardig en aandachtig, maar toch onbevangen."

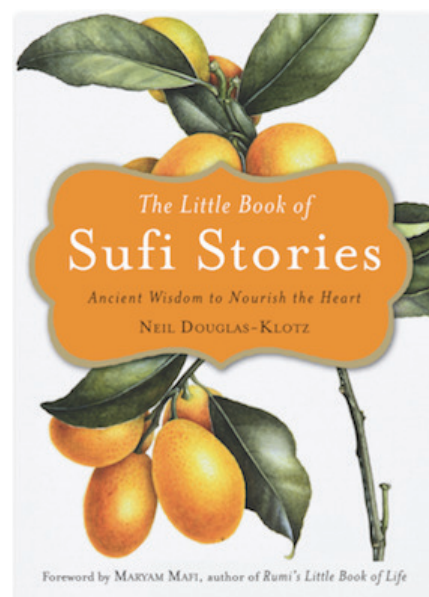
En Saadi schrijft: "Zoals de Duitse schrijver en verhalenverteller Hermann Hesse ooit schreef, voorzien de grote verhalen van de mensheid, zoals de sprookjes, de Chassidische verhalen, de Keltische verhalen, Zen verhalen en Sufi verhalen, ons van weergaloze voorbeelden van de "genetische geschiedenis van de ziel." We delen deze ziele diepte met alle menselijke wezens en daarom brengt het horen van een spontaan verteld verhaal ons dicht bij elkaar en creëert en herschept het ons al te fragiele gevoel voor menselijke gemeenschapszin.

Ik heb de verhalen die in dit boek staan gekozen uit de vele tientallen verhalen die ik met veel plezier in de loop van meer dan 30 jaar heb verteld. De meesten van hen komen uit de werken van klassieke soefi's zoals Rumi, Attar of Sa'adi. Andere verhalen komen zomaar tot ons, zonder naam, doorverteld van persoon tot persoon, in allerlei variaties; honderden jaren lang. Het is een uitdaging om een mondeling doorgegeven verhaal op te schrijven. (...).

Er gaat zonder twijfel niets boven het 'live' horen van een soefiverhaal. Om één van deze verhalen te vertellen, moet ik er eerst een poosje in 'wonen', zoals je een onbekend bos binnenwandelt en langzamerhand de planten en de dieren leert kennen. En toch, als ik een verhaal vertel, kan ik op ieder moment iets onverwachts tegenkomen".

Het boek komt in juni uit en gaat € 14,49 kosten.

Saadi Neil Douglas-Klotz





Wie was Rumi en waarom is hij zo bekend?

"Best-selling poet" in de VS dankzij Coleman Barks,
die de woorden van Rumi omzet naar
eigentijdse, New Age woorden en begrippen.
www.youtube.com/watch?v=BxzGh4eD-yc



Mohamed Jalal ad-Din Balkhi Rumi werd op 30 sept. 1207 geboren in Balch Perzië (nu Afghanistan). Zijn vader was een volgeling van Achmed Ghazali. Het gezin ontvlucht Perzië, gaat op pelgrimstocht naar Mekka, trekt naar het noorden en gaat in Konya, in Anatolië, wonen. Daar neemt zijn vader, Baha-ud-Din Weled, die de 'Sultan der geleerden' werd genoemd, zijn baan als religieus leraar weer op. En als zijn vader sterft, volgt Rumi hem op.

In 1244, Rumi is dan 37 jaar oud, ontmoet hij een rondtrekkende derwisj, Sjems Tebrizi, (Sjems betekent zoon) een volgeling van Ali ibn Aboe Talib, de neef en schoonzoon van de profeet Mohammed. Door Sjems invloed verandert Rumi van een prediker en geleerde in een mysticus.



As Rumi was riding a donkey through the marketplace, surrounded by a knot of disciples, a stranger with piercing eyes stepped from a doorway and seized his bridle. The stranger challenged him: "Who is greater, Muhammad or Bestami?"

As Rumi was about to reply, he realized that this was no seminary debate about the mysteries. In a dusty marketplace in south central Anatolia, he had come face to face with the Mystery.

A doorway to eternity flickered open . . . And in one pure outrageous act of faith, Rumi dove through. In an instant of mystical annihilation, fire met fire, ocean ocean, and Rumi fell into pure being. Later, he would say, "What I once thought of as God I met today as a human being."

To the outside world, it is only recorded that, at Shams' question, Rumi "tumbled from his saddle to the ground, unconscious."

When Rumi revived, lying on the ground, he answered, "Bestami took one swallow of knowledge and thought that that was all, but for Muhammad the majesty was continually unfolding."

Sjems felt the depth of the answer. This was the one he had sought.

Volgens de overleveringen onderwees Sjems Rumi, afgezonderd van de buitenwereld, gedurende een periode van veertig dagen.
thewildreed.blogspot.nl/2011/12/rumi-and-shams-love-of-another-kind.html

Als Sjems na 3 jaar plotseling verdwijnt, is Rumi ten einde raad. Hij gaat gedichten schrijven: Diwan-i Shams-i Tabrīzī (The Works of Shams of Tabriz).



kopie van een bladzijde
uit de Diwan-i Shams-i Tabrīzī

www.bahaistudies.net/asma/divaneshams.pdf:

In the tavern of my soul
Carpets of joy will unroll
My soul is out of control
When trapped in a soulless hole

Gypsy minstrel who must play
More drunk than me as I lay
Beside such drunk, I dare say
Mild is the story of my day.

I left my home in that state
My drunken ways could not wait
Every place I looked, looked great
Saw my beloved, my soul mate.

I asked "where is thy land?"
With laughter and a cold hand
"Half from the Arabian sand
And half a heavenly strand."



Sjems en Rumi

Ook schrijft hij tweeduizend 4-regelige kwatrijnen en de Masnavi, een hymne op de liefde voor God, het is een gedicht van 4000 coupletten van bij elkaar zo'n 25.577 versregels. In dit boek geeft Rumi op een



Masnavi

fenomenale manier vele honderden mystieke inzichten.
fran.sneeknet.nl/homepage/show/pagina.php?paginaid=216349



Abdulwahid van Bommel, die de Masnavi in het Nederlands vertaalde, schreef in de inleiding van zijn vertaling: "Voortdurend maakt Rumi gebruik van voorbeelden uit de kosmos, hemellichamen, de opwaartse gang en onderlinge afhankelijkheid van alles in de natuur, afgewisseld met volksverhaaltjes, humoristische anekdoten en overleveringen van de profeet Mohammed.

www.abdulwahid.nl/rucircmicirc-over-de-masnavicirc

Ook Sipko den Boer vertaalde gedichten en spirituele leringen van Roemi in het Nederlands. Omdat hij geïnteresseerd was in het soefisme en omdat de ge-

dichten van Rumi hem heel erg aanspraken is Sipko naar Konya gegaan. Daar voelde hij dat er iets in zijn hart gebeurde, dat zijn hart zich opende. Om dichters bij de betekenis van Rumi's teksten te komen, verdiept hij zich in de Perzische taal en samen met Aleid Swieringa vertaalde hij een groot aantal teksten van Rumi.
www.bol.com/nl/c/algemeen/sipko-a-den-boer/45436/index.html



Van binnenuit roept mijn ziel telkens weer:
Lanterfanter op het pad van de Liefde,
open de deur voor mij.



Circle of Lovers, Sufi Center, The Hague, Oct. '15

Weet dat de uiterlijke vorm voorbijgaat,
maar dat de werkelijke wereld voorgoed blijft bestaan.
Hoe lang staar je je nog blind op de vorm van de kruik?
Laat dat ding toch, zoek het levende water!
(II, 1020-1021)



Iemand met een leeg en zuiver hart
weerspiegelt beelden van de Onzichtbare.
Hij wordt intuïtief en kent onze diepste gedachten,
want 'de gelovigen zijn een spiegel voor elkaar'.
Masnavi I 3146-3147

En ook Wim Wali van der Zwan verdiepte zich in het Universeel Soefisme en in het werk van Rumi. Van over de hele wereld verzamelde hij verhalen en hij schreef een aantal verhalenbundels. Ook vertaalde hij verhalen en gedichten van Rumi.



www.peaceinmotion.infomain/index.php?

Zing uit volle borst
Geef minnaars geen advies,
het is verspilde moeite
Wie een bergbeek wil
kanaliseren,
verkwist zijn energie
vertaling W. vd Zwan



Alas, don't tell me the Christians are lost.
Don't tell me the Jews are lost.
Don't tell me the infidels are lost.
Alas, my brother, you are lost,
That is why everyone else seems lost.

By day I praised you
and never knew it.
By night I stayed with you
and never knew it.
I always thought that
I was me--but no,
I was you and never knew it.

Omdat Rumi zich niet bezighield met regels en dogma's, maar zocht naar een direct contact met 'de Geliefde', zonder tussenkomst van een rabbi, een priester of een imam, sprak en spreekt hij mensen uit iedere geloofdrichting aan.

Na zijn dood op 17 december 1273 kwamen volgelingen van alle verschillende geloofs-richtingen naar zijn begrafenis: The Christians grieved saying "He was our Jesus!" and the Jews cried "He was our Moses!"

Hanifa

Shahram Shiva barstte in tranen uit toen hij de eerste keer een tekst van Rumi las. Hij was geraakt, verdiepte zich in het werk en leven van Rumi en Shams en - geboren in Iran in een familie van Joodse afkomst en geëmigreerd naar de VS in zijn tienerjaren - begon hij in 1988 met het vertalen van Rumi's poëzie en teksten vanuit het Perzisch.



www.shahramshiva.com
www.amazon.com/dp/B078XQQ9JG/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1515699270

en heel veel gedichten op:
www.rumi.net/rumi_poems_main.htm



Dansagenda februari, maart

- 21 febr 13.30 - 16.30 Edanz, van Oldenbarneveltlaan 6, 9716 EJ **Groningen** 'Genieten van het Zelf' met *Ellen van der Meulen*.
kosten: € 10,-
info/opgave: Ellen vd Meulen eaevdm482014@gmail.com, 0595-497004, 06-47549013
- 3 mrt. 9.30 - 11.30 uur Het Steiger, 1e Nieuwstraathof 2 - **Rotterdam** Dansen van Universele Vrede met *Gerda van der Poel en Ludy Penders*
bijdrage: 5 euro
info: Gerda, 010-4047871/gerdavdp@kpnmail.nl; Ludy 06-36068075; opg: Marian Wierema, 06-23729253
- 16/17/18 mrt 'De Weyst', Pater Petrusstraat 21, **Handel**, 'Een hart met vleugels' dansen met *Simone Wils en Seraphina Freeke*
kosten: € 150,- all in; opgeven voor 5 maart
info/opgave: 035-5772303 of simonewils@hetnet.nl www.deweyst.nl
- 17 mrt 13:15 - 17:00 (zaal open vanaf 13.00 uur) de Michaelschool, Hercules Seghersstraat 3, 8932 DG **Leeuwarden** Dansen van Universele Vrede met *Lia Groen en Wyts Dijkstra*
Bijdrage: € 15,- incl. koffie en thee (voor minima is overleg mogelijk).
Info en opgave: Lia Groen T 058 – 2890816 Eahminyah.lia.groen@kpnmail.nl of Wyts Dijkstra T 058 – 2136689 E wytstdijkstra1@hetnet.nl
- 18 mrt 13:00 - 17:00 't Marnehoes, Kerkstraat 21 - Wehe den Hoorn, Puja ritueel (samensmelting van mannelijke en vrouwelijke energie) met *Ellen van der Meulen*.
kosten: € 15,- / minima € 12,-
info/opgave: Ellen vd Meulen eaevdm482014@gmail.com, 0595-497004, 06-47549013
- 7 april 9.30 - 11.30 uur Het Steiger, 1e Nieuwstraathof 2 - **Rotterdam** Dansen van Universele Vrede met *Gerda van der Poel en Ludy Penders*
bijdrage: 5 euro
info: Gerda, 010-4047871/gerdavdp@kpnmail.nl; Ludy 06-36068075; opg: Marian Wierema, 06-23729253
- 21 april 9.30 - 11.30 uur Het Steiger, 1e Nieuwstraathof 2 - **Rotterdam** Dansen van Universele Vrede met *Gerda van der Poel en Ludy Penders*
bijdrage: 5 euro
info: Gerda, 010-4047871/gerdavdp@kpnmail.nl; Ludy 06-36068075; opg: Marian Wierema, 06-23729253
- 12 mei 9.30 - 11.30 uur Het Steiger, 1e Nieuwstraathof 2 - **Rotterdam** Dansen van Universele Vrede met *Gerda van der Poel en Ludy Penders*
bijdrage: 5 euro
info: Gerda, 010-4047871/gerdavdp@kpnmail.nl; Ludy 06-36068075; opg: Marian Wierema, 06-23729253
- 26 mei 9.30 - 11.30 uur Het Steiger, 1e Nieuwstraathof 2 - **Rotterdam** Dansen van Universele Vrede met *Gerda van der Poel en Ludy Penders*
bijdrage: 5 euro
info: Gerda, 010-4047871/gerdavdp@kpnmail.nl; Ludy 06-36068075; opg: Marian Wierema, 06-23729253
- 15/16/17 juni 'De Weyst', Pater Petrusstraat 21, **Handel**, 'Wedergeboorte vanuit de Ademhaling, Meditatie en Beweging met de Aramese Jezus met Saadi Neil Douglas Klotz
kosten: € 230,- /€ 240,- /250,- afhankelijk van het inkomen
info/opgave: Lightsong-Inayatiyya; lightsong@gmail.com; 06 55342134

Eleonora Helderma www.facebook.com/DansenVanUniverseleVrede/

Paul Henneman www.facebook.com/pg/soefidansamsterdam/posts/?ref=page_internal

Jan Linssen www.janlinssen.nl

Wim en Ariënne www.peaceinmotion.info

Marlou Boonstra www.centrumleela.nl